

Uradni list

Evropske unije

C 308

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

3. december 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila in mnenja</i>	
	MNENJA	
	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	
2008/C 308/01	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o evropski statistiki (COM(2007) 625 konč.)	1
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 308/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vложи ugovora ⁽¹⁾	6
2008/C 308/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5020 – Lesaffre/GBI UK) ⁽¹⁾	7



IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2008/C 308/04	Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih refinančnih operacijah: 3,25 % 1. decembra 2008 – Menjalni tečaji eura	8
---------------	---	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2008/C 308/05	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 94/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi s plovili za rekreacijo ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 308/06	Sporočilo francoske vlade v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (Obvestilo o zahtevku za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano dovoljenje „Permis des Trois Chênes“) ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

2008/C 308/07	Sporočilo francoske vlade v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (Obvestilo o zahtevku za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano dovoljenje „Permis du Pays de Buch“) ⁽¹⁾	17
---------------	---	----

DRUGI AKTI

Komisija

2008/C 308/08	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	19
---------------	---	----

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Rezolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o evropski statistiki (COM(2007) 625 konč.)

(2008/C 308/01)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 286 pogodbe,

ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in zlasti člena 8 listine,

ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ter zlasti člena 41 Uredbe,

ob upoštevanju prošnje za mnenje v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001, ki jo je 17. oktobra 2007 prejel od Evropske komisije –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

I. UVOD

Posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)

1. Komisija je 17. oktobra 2007 v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001/ES poslala ENVP predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o evropskih statistikah (v

nadaljnem besedilu „predlog“) in ga zaprosila za mnenje. Ker je posvetovanje v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001 obvezno, ENVP pozdravlja izrecno sklicevanje na to posvetovanje v preambuli predloga.

2. ENVP je 5. septembra 2007 podal mnenje o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o statističnih podatkih Skupnosti v zvezi z javnim zdravjem ter zdravjem in varnostjo pri delu (COM(2007) 46 konč.) (v nadaljnem besedilu „mnenje o statističnih podatkih v zvezi z javnim zdravjem“) ⁽¹⁾. Ta predlog se močno navezuje na sedanji predlog, ki je bolj splošne narave; pri njegovi pripravi je bil upoštevan pravni okvir, ki se sedaj spreminja. Kot je bilo poudarjeno že v mnenju o statističnih podatkih v zvezi z javnim zdravjem, sta obe pobudi tesno povezani.

3. Še preden je bilo sprejeto mnenje o statističnih podatkih v zvezi z javnim zdravjem, je bilo na sestanku med ENPV in predstavniki Eurostata ugotovljeno, da je treba izvesti skupen pregled postopkov, ki jih Eurostat uporablja pri obravnavi posameznih zapisov za statistične namene, temu pa lahko sledi predhodno preverjanje. Poleg tega je bilo sklenjeno, da bi moral ta skupni pregled zajemati analizo minimalnega podatkovnega niza, ki je zahtevana za vsak postopek obdelave, ter analizo postopkov obdelave, ki se uporabljajo v okviru Eurostata. Oba elementa sta bila vključena v zaključne ugotovitve navedenega mnenja. ENVP se trenutno skupaj s službami Eurostata pripravlja na izvedbo tega skupnega pregleda ⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL C 295, 7.12.2007, str. 1. Na voljo na spletnem mestu ENVP.

⁽²⁾ V skladu s členom 27 Uredbe (ES) št. 45/2001 bi bilo lahko po koncu skupnega pregleda potrebno še predhodno preverjanje posameznih postopkov obdelave.

4. ENVP je poleg tega 20. decembra 2007 odboru Evropskega parlamenta za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve predložil pripombe glede predloga uredbe o popisih prebivalstva in stanovanj ⁽³⁾. Čeprav ga Evropski parlament v zvezi s tem predlogom ni zaprosil za mnenje, je ENVP poudaril, kako pomembno je pri tem varstvo podatkov. Ponovno je izrazil tudi svoje pomisleke glede pravilne opredelitve pravnega okvira, na podlagi katerega se obdelujejo statistični podatki – pojasnil je, da je ta odločilnega pomena –, ter izpostavil potrebo po razjasnitvi določenih pojmov.
5. ENVP pa je kot član Delovne skupine iz člena 29 tudi dejavno sodeloval pri pripravi mnenja o opredelitvi osebnih podatkov ⁽⁴⁾, v kateri so analizirani tudi določeni vidiki statističnih podatkov.

Predlog in njegovo ozadje

6. Glede na obrazložitveni memorandum je cilj predloga revizija obstoječega osnovnega pravnega okvira, ki ureja proizvodnjo statistike na evropski ravni, zaradi prilagoditve trenutnemu stanju, ki bo omogočila tudi boljši odziv na prihodnje dogajanje in izzive. Po mnenju Komisije evropska statistika bistveno prispeva k vzpostavitvi informacijskih zmogljivosti, potrebnih za podporo strateških ciljev EU, ter povezanih politik in podpornih mehanizmov.
7. Komisija poleg tega meni, da je zaradi tega potrebna določena stopnja prožnosti v pravilih o statistični zaupnosti, da se omogoči nadzorovan dostop do podrobnih statističnih podatkov, ne da bi pri tem ogrozili visoko stopnjo varstva, ki jo zahtevajo zaupni statistični podatki. Pri tem so bistveni izmenjava zaupnih podatkov v okviru Evropskega statističnega sistema (*European Statistical System – ESS*) in pravila v zvezi z dostopom do takšnih podatkov za raziskovalne namene; zahtevajo posodobitev sedanjih zakonskih zahtev.
8. Člen 285 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti je pravna podlaga za statistične dejavnosti na evropski ravni. V tem členu so določene zahteve, ki se nanašajo na pripravo statističnih podatkov Skupnosti, in, kot je poudarjeno v njegovem drugem odstavku, na skladnost s standardi nepristranskosti, zanesljivosti, objektivnosti, znanstvene neodvisnosti, stroškovne učinkovitosti in zaupnosti statističnih podatkov. V sedanjem predlogu so predstavljene številne spremembe obstoječega pravnega okvira, na primer z izboljšanjem upravljanja statističnih podatkov oziroma združitvijo dejavnosti Evropskega statističnega sistema, pa tudi z uvedbo večje prožnosti v sedanjih pravilih o zaupnosti statističnih podatkov, pri kateri bi hkrati ohranili visoko stopnjo varstva podatkov ⁽⁵⁾.

9. Namen predloga je poenostavitev obstoječega pravnega okvira za proizvodnjo in razširjanje statistike na evropski ravni, zlasti z združitvijo več ločenih besedil zakonodaje Skupnosti na področju statistike v en sam instrument. Obstoječi pravni okvir, ki bo razveljavljen, zajema naslednje zakonodajne akte:

- Uredba Sveta (ES) št. 322/97 z dne 17. februarja 1997 o statističnih podatkih Skupnosti ⁽⁶⁾,
- Uredba Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti ⁽⁷⁾,
- Sklep Sveta 89/382/EGS, Euratom z dne 19. junija 1989 o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti ⁽⁸⁾.

10. Cilj predloga je zagotoviti nadaljnjo uporabo izvedbenih ukrepov iz Uredbe Komisije (ES) št. 831/2002 z dne 17. maja 2002 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 322/97 o statističnih podatkih Skupnosti glede dostopa do zaupnih podatkov v znanstvene namene ⁽⁹⁾ in Odločbe Komisije 2004/452/ES z dne 29. aprila 2004 o določitvi seznama organov, katerih raziskovalci imajo dostop do zaupnih podatkov v znanstvene namene ⁽¹⁰⁾.
11. Ker pa je poleg tega pomembno zagotoviti tesno sodelovanje in ustrezno usklajevanje med ESS in Evropskim sistemom centralnih bank, se bo sedanji predlog uporabljal brez poseganja v Uredbo Sveta (ES) št. 2533/98 z dne 23. novembra 1998 o zbiranju statističnih informacij s strani Evropske centralne banke ⁽¹¹⁾. Glede na to, da v Eurostatu trenutno poteka splošen pregled obdelovanja podatkov, bi lahko pridobljene ugotovitve uporabili tudi za Evropsko centralno banko.
12. ENVP se bo pri analizi posvetil predvsem tistim elementom predloga, ki bi lahko vplivali na varstvo osebnih podatkov.

II. ANALIZA PREDLOGA

13. V uvodni izjavi 18 je navedeno, da je treba zagotoviti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja ter pravico do varstva osebnih podatkov, kakor je določeno v členih 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

⁽⁶⁾ UL L 52, 22.2.1997, str. 1.

⁽⁷⁾ UL L 151, 15.6.1990, str. 1.

⁽⁸⁾ UL L 181, 28.6.1989, str. 47.

⁽⁹⁾ UL L 133, 18.5.2002, str. 7.

⁽¹⁰⁾ UL L 156, 30.4.2004, str. 1, kakor je bila popravljena z UL L 202, 7.6.2004, str. 1.

⁽¹¹⁾ UL L 318, 27.11.1998, str. 8. Glej tudi mnenje Evropske centralne banke o navedenem predlogu.

⁽³⁾ COM(2007) 69 konč.

⁽⁴⁾ Delovna skupina za varstvo podatkov iz člena 29, Mnenje št. 4/2007 o pojmu osebnih podatkov, sprejeto 20. junija 2007 (WP 136). Glej zlasti primera 17 in 18.

⁽⁵⁾ Točka 3 obrazložitvenega memoranduma.

14. V uvodni izjavi 19 predloga pa je poleg tega navedeno, da ta uredba (predlog) zagotavlja varstvo posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov in določa, kar zadeva evropsko statistiko, pravila iz Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov in iz Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov.

15. ENVP pozitivno ocenjuje ti uvodni izjavi, saj potrjujeta, da je treba pri zbiranju statističnih podatkov vsekakor poskrbeti tudi za njihovo varstvo. Kljub temu pa meni, da bi morala biti uvodna izjava 18 naravnana bolj pozitivno, tako kot uvodna izjava 19, glasila pa naj bi se: „*Ta uredba zagotavlja pravico ...*“.

16. ENVP pozdravlja tudi oblikovanje evropskega pristopa k statistiki v uvodnih izjavah 12 in 13. Del tega pristopa je določitev organov, ki pripravljajo statistične podatke. Čeprav evropska statistika sicer običajno temelji na nacionalnih podatkih, ki jih proizvedejo nacionalni statistični organi, se statistika lahko pripravi tudi na podlagi neobjavljenih nacionalnih prispevkov, podsklopov nacionalnih prispevkov in na podlagi evropskih statističnih raziskav ali z usklajenimi koncepti ali metodami. Z vidika varstva podatkov je pomembno, da se določi organ za nadzor nad podatki, ki se uporabljajo za pripravo statistik. Ta organ bo imel enako odgovornost, kot jo ima v skladu z Direktivo 95/46/ES upravljavec podatkov, tudi v povezavi s pravico do obveščanja, pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa ter pravico, da doseže popravek, pa tudi s pravico, da je seznanjen s tem, kdo je prejemnik podatkov (v tem primeru je prejemnik Eurostat), in sicer vedno, kadar je te pravice mogoče uveljavljati.

Varstvo podatkov in zaupnost statističnih podatkov

17. ENVP je v mnenju o statističnih podatkih v zvezi z javnim zdravjem analiziral vzporednost pojmov zaupni podatki in osebni podatki. Ugotovil je, da sta zaupnost statističnih podatkov in varstvo podatkov dva različna pojma, čeprav se zdi, da gre za podobni besedni zvezi ⁽¹²⁾. ENVP je poudaril, da lahko pride do njune zamenjave, zato je treba razjasniti razlike med varstvom podatkov in statistično zaupnostjo.

18. V zvezi s statističnimi načeli ENVP posebej opozarja na člen 2(1)(e) predloga, v katerem je opredeljeno načelo zaupnosti statističnih podatkov. Za razliko od Uredbe (ES) št. 322/97 je tu namesto izraza „statistične enote“ uporab-

ljen izraz „subjekti statističnih podatkov“, ki je podrobneje opredeljen v členu 3(7).

19. ENVP se s spremembo opredelitve ne strinja iz istih razlogov kot v svojem mnenju o statističnih podatkih v zvezi z javnim zdravjem, v katerem je opozoril, da je treba razjasniti razlike med pojmi z dveh različnih področij. V Direktivi 95/46/ES je pojem „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ osrednjega pomena pri opredelitvi „osebnih podatkov“, nanaša pa se izključno na fizične osebe. Opredelitev zaupnosti statističnih podatkov pa ne velja le za fizične osebe, temveč se uporablja tudi za gospodinjstva, gospodarske subjekte in druga podjetja. ENVP zato predlaga, da se v predlogu ohrani pojem statističnih enot, saj bi v tem primeru zajel fizične osebe in gospodinjstva, gospodarske subjekte in druga podjetja, na ta način pa ne bi bile možne zamenjave s pravnim okvirom za varstvo podatkov.

Upravljanje statističnih podatkov

20. ENVP pozitivno ocenjuje besedilo člena 5, v katerem je predvideno, da naj bi bil na spletnem mestu Komisije (Eurostata) objavljen seznam drugih nacionalnih organov, ki jih imenujejo države članice. Preglednost v zvezi z organi, pristojnimi za oskrbovanje Eurostata z ustreznimi podatki o statističnih enotah, bo zaradi seznama boljša.

Kakovost statistike

21. Člen 10 predloga je v celoti posvečen kakovosti, ki naj bi jo dosegali pri pripravi statističnih podatkov. V njem so naštetih vidiki kakovosti, ki jih je treba upoštevati. V predlogu je navedeno, da pri uporabi teh vidikov kakovosti Komisija določi načine, strukturo in pogostost poročil o kakovosti iz sektorske zakonodaje, in sicer v skladu z regulativnim postopkom iz člena 27(2) predloga. ENVP želi poudariti, da so načela v zvezi s kakovostjo podatkov opredeljena v členu 4 Uredbe (ES) št. 45/2001, in meni, da bi jih moral Eurostat upoštevati, ko v skladu s členom 10(3) predloga ocenjuje kakovost podatkov, ki mu jih predložijo države članice. Zato predlaga naslednjo spremembo drugega stavka v odstavku 3: „*Komisija (Eurostat) oceni kakovost posredovanih podatkov, tudi z vidika zahtev glede varstva podatkov, in objavi poročila*“.

22. V členu 10(2) je poleg tega uporaba teh vidikov kakovosti predvidena tudi za podatke, ki jih zajema sektorska zakonodaja na posameznih statističnih področjih. V primeru, da se sprejme takšna sektorska zakonodaja, je v členu 10(2) navedeno, da načine, strukturo in pogostost poročil o kakovosti

⁽¹²⁾ Glej točke 14-17 navedenega mnenja.

v okviru zakonodaje določi Komisija. ENVP opozarja, da pričakuje, da se bo Komisija želela posvetovati z njim o sektorski zakonodaji, ki bi jo lahko sprejela v zvezi s statistiko, in ga zaprosila, naj preuči, ali bi bila ta zakonodaja skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001.

Razširjanje evropske statistike

23. ENVP soglaša z možnostjo, ki jo nudi člen 18 predloga, o razširjanju statističnih podatkov z anonimiziranimi evidencami. Želi pa opozoriti na splošni pojem „anonimiziranje“.
24. Pri preučevanju anonimnosti z vidika varstva podatkov bi bilo treba upoštevati razlago Delovne skupine iz člena 29 v mnenju o pojmu osebnih podatkov⁽¹³⁾. Po njenem mnenju, ki temelji na Direktivi 95/46/ES, je anonimne podatke mogoče opredeliti kot katero koli informacijo, ki se nanaša na fizično osebo, kadar te osebe ne more identificirati niti upravljavec podatkov ali katera druga oseba, ob upoštevanju vseh sredstev, za katera se pričakuje, da jih bo uporabil bodisi upravljavec bodisi katera koli druga oseba za ugotavljanje identitete tega posameznika. Anonimizirani podatki so potemtakem anonimni podatki, ki so se pred tem nanašali na določljivo osebo, vendar identifikacija ni več mogoča.
25. ENVP je že v mnenju o statističnih podatkih v zvezi z javnim zdravjem poudaril, da pojem anonimnosti sicer z vidika varstva podatkov zajema podatke, ki niso več določljivi, s stališča statistike pa so anonimni tisti podatki, ki niso neposredno določljivi. To pomeni, da bi na podlagi posredne opredelitve te podatke lahko opredelili kot anonimne s stališča statistike, ne pa nujno tudi s stališča varstva podatkov.
26. Da bi se izognili nejasnosti pri eni in drugi razlagi, ENVP predlaga naslednjo spremembo člena 18 predloga: „Posamezni podatki se lahko razširjajo z datotekami za javno uporabo, v katerih so vključene anonimizirane evidence, ki so bile pripravljene na takšen način, da statistične enote ni mogoče identificirati niti neposredno niti posredno ob upoštevanju vseh ustreznih sredstev, ki bi jih tretja oseba lahko predvidoma uporabila“. S tem pojasnilom bi se izognili negotovosti glede tega, kateri podatki so lahko dostopni javnosti.

Prenos zaupnih podatkov

27. V členu 20 je določeno splošno pravilo o prenosu zaupnih podatkov med nacionalnimi organi ter med nacionalnimi organi in Komisijo (Eurostat), v njem pa so navedena tudi pravila v zvezi z izmenjavo zaupnih podatkov za statistične namene med ESS in Evropskim sistemom centralnih bank (ESCB). V členu 20(1) predloga je navedeno, da so načrtovani prenosi upravičeni, če so potrebni za razvoj, proizvodnjo in razširjanje evropske statistike. ENVP meni, da so taki prenosi med Eurostatom in nacionalnimi organi ter med Eurostatom in Evropsko centralno banko (ECB) v skladu s pogoji nujnosti iz členov 7 in 8 Uredbe (ES) št. 45/2001. Poleg tega soglaša s stavkom iz člena 20(1), v katerem je predvideno, da morajo organi, ki so podatke zbrali, vsak nadaljnji prenos izrecno odobriti. ECB je v svojem mnenju o predlogu⁽¹⁴⁾ poleg tega predlagala nekatere spremembe člena 20, da bi bilo iz njega razvidno, kakšna je pravna podlaga za njene pristojnosti pri obdelavi statističnih podatkov ter pri izmenjavi zaupnih podatkov za statistične namene med ESS in ECB. ENVP se strinja s spremembami besedila predloga, ki jih je predlagala ECB.

Dostop do zaupnih podatkov za raziskovalne namene

28. Čeprav je v členu 22 uvedena možnost, da se pod določenimi pogoji odobri dostop do zaupnih podatkov, bi ENVP rad opozoril na to, da dostop raziskovalcev do naborov podatkov ureja Uredba (ES) št. 831/2002, ki je sedanji predlog ne razveljavlja (glej uvodno izjavo 29 predloga). Zato bo Komisija morala pri določanju načinov, pravil in pogojev v zvezi z dostopom upoštevati ne le Uredbo (ES) št. 45/2001, pač pa tudi specifična pravila prej navedene uredbe Komisije v zvezi z dostopom do anonimiziranih mikropodatkov v znanstvene namene.

III. SKLEP

29. ENVP pozdravlja predlog uredbe o evropski statistiki. S to uredbo bi zagotovili trdno splošno pravno podlago za razvoj, proizvodnjo in razširjanje statističnih podatkov na evropski ravni.
30. ENVP pa želi vseeno opozoriti na naslednje:
- ENVP pričakuje, da se bo Komisija posvetovala z njim o sektorski zakonodaji, ki bi jo lahko sprejela v zvezi s statistiko, da bo to uredbo mogoče izvajati, potem ko bo sprejeta,

⁽¹³⁾ Glej opombo 4.

⁽¹⁴⁾ Glej mnenje ECB (UL C 291, 5.12.2007, str. 1) – osnutek predlogov.

- spremeniti bi bilo treba uvodno izjavo 18,
 - v povezavi z razširjanjem podatkov bi bilo treba upoštevati dvoumnost pojma „anonimiziranja“ podatkov.
- ponovno bi bilo treba razmisliti o predlaganem pojmu „subjekt statističnih podatkov“, da ne bi prihajalo do zamenjav s pojmi v zvezi z varstvom podatkov,

V Bruslju, 20. maja 2008

- Komisija bi morala pri oceni kakovosti upoštevati načelo kakovosti podatkov,

Peter HUSTINX
Evropski nadzornik za varstvo podatkov

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 308/02)

Datum sprejetja odločitve	29.10.2008
Št. pomoči	N 533/08
Država članica	Švedska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Support measures for the banking industry in Sweden
Pravna podlaga	Lagen om statligt stöd till kreditinstitut
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 150 000 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	10.2008-4.2009
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Swedish National Debt Office
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5020 – Lesaffre/GBI UK)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 308/03)

Dne 11. julija 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primero, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5020. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih refinančnih operacijah ⁽¹⁾:**3,25 % 1. decembra 2008****Menjalni tečaji eura ⁽²⁾****2. decembra 2008**

(2008/C 308/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2697	TRY	turška lira	2,0189
JPY	japonski jen	118,56	AUD	avstralski dolar	1,9602
DKK	danska krona	7,4486	CAD	kanadski dolar	1,5756
GBP	funt šterling	0,84695	HKD	hongkonški dolar	9,8416
SEK	švedska krona	10,5340	NZD	novozelandski dolar	2,3804
CHF	švicarski frank	1,5311	SGD	singapurski dolar	1,9425
ISK	islandska krona	290,00	KRW	južnokorejski won	1 864,00
NOK	norveška krona	8,9650	ZAR	južnoafriški rand	13,1230
BGN	lev	1,9558	CNY	kitajski juan	8,7444
CZK	češka krona	25,688	HRK	hrvaška kuna	7,1796
EEK	estonska krona	15,6466	IDR	indonezijska rupija	15 871,25
HUF	madžarski forint	261,35	MYR	malezijski ringit	4,6211
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	62,750
LVL	latvijski lats	0,7093	RUB	ruski rubelj	35,4538
PLN	poljski zlot	3,8325	THB	tajski bat	45,157
RON	romunski leu	3,8195	BRL	brazilski real	2,9546
SKK	slovaška krona	30,265	MXN	mehiški peso	17,2171

⁽¹⁾ Stopnja, ki je bila uporabljena v zadnji operaciji, izvedeni pred navedenim dnevom. V primeru razpisa z variabilno obrestno stopnjo je obrestna stopnja mejna stopnja.

⁽²⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 94/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi s plovili za rekreacijo**(Besedilo velja za EGP)***(Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi)*

(2008/C 308/05)

ESO (*)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomestnega standarda (Opomba 1)
CEN	EN ISO 6185-1:2001 Napihljivi čolni – 1. del: Čolni z motorjem z največjo močjo 4,5 kW (ISO 6185-1:2001)	—	
CEN	EN ISO 6185-2:2001 Napihljivi čolni – 2. del: Čolni z motorjem z močjo med 4,5 kW in 15 kW (ISO 6185-2:2001)	—	
CEN	EN ISO 6185-3:2001 Napihljivi čolni – 3. del: Čolni z motorjem z močjo, večjo ali enako 15 kW (ISO 6185-3:2001)	—	
CEN	EN ISO 7840:2004 Mala plovila – Proti ognju odporne cevi za gorivo (ISO 7840:2004)	EN ISO 7840:1995	Prenehanje veljavnosti (31.8.2004)
CEN	EN ISO 8099:2000 Mala plovila – Sistemi za zadrževanje straniščnih odplak (ISO 8099:2000)	—	
CEN	EN ISO 8469:2006 Mala plovila – Proti ognju neodporne cevi za gorivo (ISO 8469:2006)	EN ISO 8469:1995	Prenehanje veljavnosti (31.1.2007)
CEN	EN ISO 8665:2006 Mala plovila – Pogonski batni motorji z notranjim zgorevanjem za mala plovila – Merjenje moči in označevanje (ISO 8665:2006)	EN ISO 8665:1995	Prenehanje veljavnosti (31.12.2006)
CEN	EN ISO 8666:2002 Mala plovila – Osnovni podatki (ISO 8666:2002)	—	
CEN	EN ISO 8847:2004 Mala plovila – Krmilni mehanizem – Sistemi s kabli in škripečjem (ISO 8847:2004) EN ISO 8847:2004/AC:2005	EN 28847:1989	Prenehanje veljavnosti (30.11.2004)
CEN	EN ISO 8849:2003 Mala plovila – Električne kalužne črpalke za enosmerno napetost (ISO 8849:2003)	EN 28849:1993	Prenehanje veljavnosti (30.4.2004)

ESO (*)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomestnega standarda (Opomba 1)
CEN	EN ISO 9093-1:1997 Mala plovila – Ventili in fittingi za morsko vodo v trupu plovila – 1. del: Kovinski (ISO 9093-1:1994)	—	
CEN	EN ISO 9093-2:2002 Mala plovila – Ventili in fittingi za morsko vodo v trupu plovila – 2. del: Neko- vinski (ISO 9093-2:2002)	—	
CEN	EN ISO 9094-1:2003 Mala plovila – Požarna zaščita – 1. del: Plovila z dolžino trupa do vključno 15 m (ISO 9094-1:2003)	—	
CEN	EN ISO 9094-2:2002 Mala plovila – Požarna zaščita – 2. del: Plovila z dolžino trupa, večjo od 15 m (ISO 9094-2:2002)	—	
CEN	EN ISO 9097:1994 Mala plovila – Električni ventilatorji (ISO 9097:1991) EN ISO 9097:1994/A1:2000	— Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2001)
CEN	EN ISO 10087:2006 Mala plovila – Identifikacija plovila – Kodirni sistem (ISO 10087:2006)	EN ISO 10087:1996	Prenehanje veljavnosti (30.9.2006)
CEN	EN ISO 10088:2001 Mala plovila – Fiksno vgrajeni sistemi za gorivo in fiksni rezervoarji za gorivo (ISO 10088:2001)	—	
CEN	EN ISO 10133:2000 Mala plovila – Električni sistemi – Napeljave za nizko enosmerno napetost (ISO 10133:2000)	—	
CEN	EN ISO 10239:2008 Mala plovila – Sistemi za utekočinjeni naftni plin (LPG) (ISO 10239:2008)	EN ISO 10239:2000	Prenehanje veljavnosti (31.8.2008)
CEN	EN ISO 10240:2004 Mala plovila – Priročnik za uporabo (ISO 10240:2004)	EN ISO 10240:1996	Prenehanje veljavnosti (30.4.2005)
CEN	EN ISO 10592:1995 Mala plovila – Hidravlični krmilni sistemi (ISO 10592:1994) EN ISO 10592:1995/A1:2000	— Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2001)
CEN	EN ISO 11105:1997 Mala plovila – Zračenje bencinskega motorja in/ali prostorov za bencinski tank (ISO 11105:1997)	—	
CEN	EN ISO 11192:2005 Mala plovila – Grafični simboli (ISO 11192:2005)	—	
CEN	EN ISO 11547:1995 Mala plovila – Varovanje naprav za startanje (ISO 11547:1994) EN ISO 11547:1995/A1:2000	— Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2001)

ESO (*)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nado- mestnega standarda (Opomba 1)
CEN	EN ISO 11591:2000 Mala plovila, motorno gnana – Vidno polje s pozicije krmila (ISO 11591:2000)	—	
CEN	EN ISO 11592:2001 Mala plovila do 8 m dolžine trupa – Določitev največje moči pogona (ISO 11592:2001)	—	
CEN	EN ISO 11812:2001 Mala plovila – Vodotesni krmarjevi prostori in krmarjevi prostori s hitrim odvodnjavanjem (ISO 11812:2001)	—	
CEN	EN ISO 12215-1:2000 Mala plovila – Konstrukcija trupa in zahtevane lastnosti – 1. del: Materiali: Toplotno obdelane smole, ojačitev s steklenimi vlakni, referenčni laminat (ISO 12215-1:2000)	—	
CEN	EN ISO 12215-2:2002 Mala plovila – Konstrukcija trupa in zahtevane lastnosti – 2. del: Materiali: Materiali za sredico sendvič konstrukcije, vtisnjeni materiali (ISO 12215-2:2002)	—	
CEN	EN ISO 12215-3:2002 Mala plovila – Konstrukcija trupa in zahtevane lastnosti – 3. del: Materiali: Jeklo, aluminijeve zlitine, les, drugi materiali (ISO 12215-3:2002)	—	
CEN	EN ISO 12215-4:2002 Mala plovila – Konstrukcija trupa in zahtevane lastnosti – 4. del: Izdelava (ISO 12215-4:2002)	—	
CEN	EN ISO 12215-5:2008 Mala plovila – Konstrukcija trupa in zahtevane lastnosti – 5. del: Načrtovani tlaki za trupe, načrtovane napetosti in določanje lastnosti (ISO 12215-5:2008)	—	
CEN	EN ISO 12215-6:2008 Mala plovila – Konstrukcija trupa in zahtevane lastnosti – 6. del: Struktura in podrobnosti (ISO 12215-6:2008)	—	
CEN	EN ISO 12216:2002 Mala plovila – Okna, lopute, pokrovi in vrata – Zahteve trdnosti in odpornosti proti vodi (ISO 12216:2002)	—	
CEN	EN ISO 12217-1:2002 Mala plovila – Stabilnost in ocena vzgona ter kategorizacija – 1. del: Čolni razen jadrnic s trupom, večjim ali enakim 6 m (ISO 12217-1:2002)	—	
CEN	EN ISO 12217-2:2002 Mala plovila – Stabilnost in ocena vzgona ter kategorizacija – 2. del: Jadrnice s trupom, večjim ali enakim 6 m (ISO 12217-2:2002)	—	
CEN	EN ISO 12217-3:2002 Mala plovila – Stabilnost in ocena vzgona ter kategorizacija – 3. del: Čolni s trupom, krajšim od 6 m (ISO 12217-3:2002)	—	
CEN	EN ISO 13297:2000 Mala plovila – Električni sistemi – Instalacije za izmenični tok (ISO 13297:2000)	—	

ESO (*)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nado- mestnega standarda (Opomba 1)
CEN	EN ISO 13590:2003 Mala plovila – Osebna plovila – Zahteve za konstrukcijo in instalacijo sistema (ISO 13590:2003) EN ISO 13590:2003/AC:2004	—	
CEN	EN ISO 13929:2001 Mala plovila – Krmilna naprava – Sistemi povezave s prestavo (ISO 13929:2001)	—	
CEN	EN ISO 14509:2000 Mala plovila – Merjenje zvoka v zraku, ki ga oddajajo motorizirana rekreacijska plovila (ISO 14509:2000) EN ISO 14509:2000/A1:2004	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2005)
CEN	EN ISO 14509-2:2006 Mala plovila – Zvok v zraku, ki ga oddajajo motorizirana rekreacijska plovila – 2. del: Ocenjevanje hrupa z uporabo referenčnega plovila (ISO 14509-2:2006)	—	
CEN	EN ISO 14895:2003 Mala plovila – Kuhalniki na tekoča goriva (ISO 14895:2000)	—	
CEN	EN ISO 14945:2004 Mala plovila – Oznaka proizvajalca (Zahteve za poenoten prikaz podatkov na proizvajalčevi plošči na malih plovilih) (ISO 14945:2004) EN ISO 14945:2004/AC:2005	—	
CEN	EN ISO 14946:2001 Mala plovila – Največja obremenitev (ISO 14946:2001) EN ISO 14946:2001/AC:2005	—	
CEN	EN ISO 15083:2003 Mala plovila – Kalužni sistemi (na čolnih) (ISO 15083:2003)	—	
CEN	EN ISO 15084:2003 Mala plovila – Sidranje, privez in vleka – Poudarki (ISO 15084:2003)	—	
CEN	EN ISO 15085:2003 Mala plovila – Preprečevanje padca človeka v vodo in reševanje iz nje (zaščita in oprema) (ISO 15085:2003)	—	
CEN	EN ISO 15584:2001 Mala plovila – Vgrajeni bencinski motorji – Nameščene komponente za gorivo in elektriko (ISO 15584:2001)	—	
CEN	EN ISO 15652:2005 Mala plovila – Daljinski krmilni sistemi mini čolnov z reaktivnim vodnim pogonom (jet boats) (ISO 15652:2003)	—	
CEN	EN ISO 16147:2002 Mala plovila – Vgrajeni dizelski motorji – Nameščene komponente za gorivo in elektriko (ISO 16147:2002)	—	
CEN	EN ISO 21487:2006 Mala plovila – Trajno vgrajene posode za bencin in dizelsko gorivo (ISO 21487:2006)	—	

ESO ⁽¹⁾	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomestnega standarda (Opomba 1)
CEN	EN 28846:1993 Mala plovila – Električne naprave – Varovanje pred vžigom gorljivih plinov v okolici (ISO 8846:1990) EN 28846:1993/A1:2000	— Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2001)
CEN	EN 28848:1993 Mala plovila – Daljinski sistemi krmiljenja (ISO 8848:1990) EN 28848:1993/A1:2000	— Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2001)
CEN	EN 29775:1993 Mala plovila – Daljinski sistemi krmiljenja za enojne izvenkrmne motorje z močjo od 15 kW do 40 kW (ISO 9775:1990) EN 29775:1993/A1:2000	— Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.3.2001)
Cenelec	EN 60092-507:2000 Električna napeljava na ladjah – 507. del: Plovila za prosti čas (IEC 60092-507:2000)	—	

⁽¹⁾ ESO: Evropske organizacije za standarde:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj, tel.: (32-2) 550 08 11; faks: (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Bruselj, tel.: (32-2) 519 68 71; faks: (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel.: (33) 492 94 42 00; faks: (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

Opomba 1 Običajno bo datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti, datum preklica („dow“), ki ga določi Evropska organizacija za standardizacijo, vendar je treba opozoriti uporabnike teh standardov na dejstvo, da je v nekaterih izjemnih primerih to lahko drugače.

Opomba 3 V primeru sprememb je referenčni standard EN CCCC:YYYY, njegove morebitne prejšnje spremembe in nove citirane spremembe. Nadomestni standard (stolpec 3) zato sestoji iz EN CCCC:YYYY in njegovih morebitnih predhodnih sprememb, vendar brez nove citirane spremembe. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

OPOMBA:

— Katere koli informacije o razpoložljivosti standardov nudijo evropske organizacije za standardizacijo ali nacionalne organizacije za standarde, katerih seznam je priložen k Direktivi 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, spremenjene z Direktivo 98/48/ES ⁽²⁾.

— Objava sklicev v *Uradnem listu Evropske unije* ne pomeni, da so standardi na voljo v vseh jezikih Skupnosti.

— Ta seznam nadomešča vse predhodne sezname, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*. Posodobitev tega seznama zagotavlja Komisija.

Več informacij o harmoniziranih standardih najdete na internetu na:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ ULL 204, 21.7.1998, str. 37.

⁽²⁾ ULL 217, 5.8.1998, str. 18.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Sporočilo francoske vlade v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov ⁽¹⁾*(Obvestilo o zahtevku za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano dovoljenje „Permis des Trois Chênes“)***(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 308/06)

Družba Geopetrol s sedežem sedež na naslovu 9, rue Nicolas Copernic – BP 20, F-93151 Le Blanc-Mesnil Cedex, je 11. aprila 2008 zaprosila za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano „Permis des Trois Chênes“, za obdobje petih let na površini približno 281 kvadratnih kilometrov, ki pokriva del departmaja Seine-et-Marne.

Območje, ki ga pokriva dovoljenje, je omejeno z loki poldnevnikov in vzporednikov, ki povezujejo točke, določene v nadaljevanju, z njihovimi geografskimi koordinatami, pri čemer izhodiščni poldnevnik poteka skozi Pariz.

Točke	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
A	0,62° V.Z.D.	54,00° S.Z.Š.
B	0,80° V.Z.D.	54,00° S.Z.Š.
C	0,80° V.Z.D.	53,80° S.Z.Š.
D	0,50° V.Z.D.	53,80° S.Z.Š.
E	0,50° V.Z.D.	53,88° S.Z.Š.
F	0,57° V.Z.D.	53,88° S.Z.Š.
G	0,57° V.Z.D.	53,94° S.Z.Š.
H	0,59° V.Z.D.	53,94° S.Z.Š.
I	0,59° V.Z.D.	53,96° S.Z.Š.
J	0,60° V.Z.D.	53,96° S.Z.Š.
K	0,60° V.Z.D.	53,97° S.Z.Š.

⁽¹⁾ ULL 164, 30.6.1994, str. 3.

Točke	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
L	0,61° V.Z.D.	53,97° S.Z.Š.
M	0,61° V.Z.D.	53,99° S.Z.Š.
N	0,62° V.Z.D.	53,99° S.Z.Š.

Iz tega območja so izključeni:

Površina koncesije Charmottes (36,5 km²)

Točke	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
O	0,67° V.Z.D.	53,95° S.Z.Š.
P	0,77° V.Z.D.	53,95° S.Z.Š.
Q	0,77° V.Z.D.	53,92° S.Z.Š.
R	0,76° V.Z.D.	53,92° S.Z.Š.
S	0,76° V.Z.D.	53,91° S.Z.Š.
T	0,75° V.Z.D.	53,91° S.Z.Š.
U	0,75° V.Z.D.	53,90° S.Z.Š.
V	0,74° V.Z.D.	53,90° S.Z.Š.
W	0,74° V.Z.D.	53,89° S.Z.Š.
X	0,72° V.Z.D.	53,89° S.Z.Š.
Y	0,72° V.Z.D.	53,88° S.Z.Š.
Z	0,69° V.Z.D.	53,88° S.Z.Š.
AA	0,69° V.Z.D.	53,90° S.Z.Š.
AB	0,67° V.Z.D.	53,90° S.Z.Š.

Površina koncesije Brémonderie (11,3 km²)

Točke	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
AC	0,75° V.Z.D.	53,88° S.Z.Š.
AD	0,78° V.Z.D.	53,88° S.Z.Š.
AE	0,78° V.Z.D.	53,86° S.Z.Š.
AF	0,77° V.Z.D.	53,86° S.Z.Š.
AG	0,77° V.Z.D.	53,85° S.Z.Š.
AH	0,75° V.Z.D.	53,85° S.Z.Š.
AI	0,75° V.Z.D.	53,84° S.Z.Š.
AJ	0,71° V.Z.D.	53,84° S.Z.Š.
AK	0,71° V.Z.D.	53,85° S.Z.Š.
AL	0,72° V.Z.D.	53,85° S.Z.Š.
AM	0,72° V.Z.D.	53,86° S.Z.Š.
AN	0,73° V.Z.D.	53,86° S.Z.Š.
AO	0,73° V.Z.D.	53,87° S.Z.Š.
AP	0,75° V.Z.D.	53,87° S.Z.Š.

Predložitev zahtevkov in merila za podelitev pravic

Vlagatelji začetnega in konkurenčnih zahtevkov morajo izpolnjevati pogoje iz členov 4 in 5 Odloka št. 2006-648 z dne 2. junija 2006 o rudarskih pravicah in pravicah podzemnega skladiščenja (*Journal officiel de la République française* z dne 3. junija 2006).

Zainteresirane družbe lahko vložijo konkurenčni zahtevek v devetdesetih dneh od dneva objave tega obvestila v skladu s postopkom, povzetim v „Obvestilu o podelitvi rudarskih pravic za ogljikovodike v Franciji“, ki je bilo objavljeno v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* C 374 z dne 30. decembra 1994, str. 11, in določenim z odlokom št. 2006-648 o rudarskih pravicah in pravicah podzemnega skladiščenja. Konkurenčne zahteve naslovijo na ministrstvo, pristojno za rudarstvo, na spodaj navedeni naslov.

Odločitve v zvezi z začetnim zahtevkom in konkurenčnimi zahtevki se sprejmejo na podlagi meril za podelitev pravic rudarjenja, opredeljenih v členu 6 navedenega odloka, in sicer najpozneje 15. aprila 2010.

Pogoji in zahteve za izvajanje dejavnosti ter njeno prenehanje

Vlagatelji naj upoštevajo člena 79 in 79.1 rudarskega zakonika in Odlok št. 2006-649 z dne 2. junija 2006 o rudarskih dejavnostih, dejavnostih podzemnega skladiščenja ter nadzoru rudnikov in podzemnih skladišč (*Journal officiel de la République française* z dne 3. junija 2006).

Dodatne informacije so na voljo pri Ministrstvu za ekologijo, energetiko, trajnostni razvoj in prostorsko načrtovanje (*direction générale de l'énergie et climat, direction de l'énergie, Sous-direction de la Sécurité d'Approvisionnement et des Nouveaux Produits Energétiques, bureau exploration production des hydrocarbures*), 41, Boulevard Vincent Auriol, F-75703 Paris Cedex 13 (telefon: (33) 153 94 14 81, telefaks: (33) 153 94 14 40).

Zgoraj navedeni zakoni in drugi predpisi so na voljo na spletni strani:

<http://www.legifrance.gouv.fr>

Sporočilo francoske vlade v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov ⁽¹⁾

(Obvestilo o zahtevku za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano dovoljenje „Permis du Pays de Buch“)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 308/07)

Družba Vermilion REP S.A.S. s sedežem na BP n° 5 route de Pontenx, F-40161 Parentis-en-Born Cedex, je z zahtevkom z dne 18. februarja 2008 zaprosila za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano „Permis du Pays de Buch“, za obdobje štirih let na površini približno 178 kvadratnih kilometrov, ki pokriva del departmajev Gironde in Landes.

Območje, ki ga pokriva dovoljenje, je omejeno z loki poldnevnikov in vzporednikov, ki povezujejo točke, določene v nadaljevanju, z njihovimi geografskimi koordinatami, pri čemer izhodiščni poldnevnik poteka skozi Pariz.

TOČKA A = je presečišče vzporednika 49,58° S.Z.Š. z obalnim pasom atlantske obale.

Točka	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
B	3,90° V.Z.D.	49,58° S.Z.Š.
C	3,90° V.Z.D.	49,57° S.Z.Š.
D	3,88° V.Z.D.	49,57° S.Z.Š.
E	3,88° V.Z.D.	49,60° S.Z.Š.
F	3,80° V.Z.D.	49,60° S.Z.Š.
G	3,80° V.Z.D.	49,40° S.Z.Š.

TOČKA H = je presečišče vzporednika 49,40° S.Z.Š. z obalnim pasom atlantske obale.

TOČKA I = je presečišče vzporednika 49,49° S.Z.Š. z obalnim pasom atlantske obale.

Točka	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
J	3,97° V.Z.D.	49,49° S.Z.Š.
K	3,97° V.Z.D.	49,48° S.Z.Š.
L	3,94° V.Z.D.	49,48° S.Z.Š.
M	3,94° V.Z.D.	49,47° S.Z.Š.
N	3,89° V.Z.D.	49,47° S.Z.Š.
O	3,89° V.Z.D.	49,46° S.Z.Š.
P	3,83° V.Z.D.	49,46° S.Z.Š.
Q	3,83° V.Z.D.	49,48° S.Z.Š.
R	3,82° V.Z.D.	49,48° S.Z.Š.
S	3,82° V.Z.D.	49,51° S.Z.Š.

(1) ULL 164, 30.6.1994, str. 3.

Točka	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
T	3,90° V.Z.D.	49,51° S.Z.Š.
U	3,90° V.Z.D.	49,52° S.Z.Š.
V	3,93° V.Z.D.	49,52° S.Z.Š.
W	3,93° V.Z.D.	49,53° S.Z.Š.

TOČKA X = je presečišče vzporednika 49,53° S.Z.Š. z obalnim pasom atlantske obale.

TOČKE H do I in X do A = so obalni pas atlantske obale.

Predložitev zahtevkov in merila za podelitev pravic

Vlagatelji začetnega in konkurenčnih zahtevkov morajo izpolnjevati pogoje iz členov 4 in 5 Odloka št. 2006-648 z dne 2. junija 2006 o rudarskih pravicah in pravicah podzemnega skladiščenja (*Journal officiel de la République française* z dne 3. junija 2006).

Zainteresirane družbe lahko vložijo konkurenčni zahtevek v devetdesetih dneh od dneva objave tega obvestila v skladu s postopkom, povzetim v „Obvestilu o podelitvi rudarskih pravic za ogljikovodike v Franciji“, ki je bilo objavljeno v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* C 374 z dne 30. decembra 1994, str. 11, in določenim z Odlokom št. 2006-648 o rudarskih pravicah in pravicah podzemnega skladiščenja. Konkurenčne zahtevke naslovijo na ministrstvo, pristojno za rudarstvo, na spodaj navedeni naslov.

Odločitve v zvezi z začetnim zahtevkom in konkurenčnimi zahtevki se sprejmejo na podlagi meril za podelitev pravic rudarjenja, opredeljenih v členu 6 navedenega odloka, in sicer najpozneje 29. maja 2010.

Pogoji in zahteve za izvajanje dejavnosti ter njeno prenehanje

Vlagatelji naj upoštevajo člena 79 in 79.1 rudarskega zakonika in Odlok št. 2006-649 z dne 2. junija 2006 o rudarskih dejavnostih, dejavnostih podzemnega skladiščenja ter nadzoru rudnikov in podzemnih skladišč (*Journal officiel de la République française* z dne 3. junija 2006).

Dodatne informacije so na voljo pri Ministrstvu za ekologijo, energetiko, trajnostni razvoj in prostorsko načrtovanje (*direction générale de l'énergie et climat, direction de l'énergie, Sous-direction de la Sécurité d'Approvisionnement et des Nouveaux Produits Energétiques, bureau exploration production des hydrocarbures*), 41, boulevard Vincent Auriol, F-75703 Paris Cedex 13 (telefon: (33) 153 94 14 81 telefaks: (33) 153 94 14 40).

Zgoraj navedeni zakoni in drugi predpisi so na voljo na spletni strani:

<http://www.legifrance.gouv.fr>

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 308/08)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA (ES) št. 510/2006**„NOCCIOLA ROMANA“****ES št.: IT-PDO-0005-0573-28.11.2006****ZGO () ZOP (X)****1. Ime**

„Nocciola Romana“

2. Država članica ali tretja država

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila**3.1 Vrsta proizvoda [kot v Prilogi III]**

Skupina 1.6 – Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

Poimenovanje „Nocciola Romana“ se uporablja za sadje vrste *Corylus avellana* kultivarjev „Tonda Gentile Romana“, „Nocchione“ in izbor teh kultivarjev, ki sta zastopana v vsaj 90 % pridelka. V največ 10 % pridelka sta dovoljena kultivarja „Tonda di Giffoni“ in „Barrettona“. Lešnik „Nocciola Romana“ mora imeti naslednje značilnosti:

(¹) ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

„Tonda Gentile Romana“: oblika ploda v lupini: okroglast z rahlo zašiljeno konico; velikosti s premerom med 14 in 25 mm; srednje debela lupina lešnikove barve, rahlo svetleča, z razpršenimi dlačicami na konici in številnimi vidnimi progami; jedrce je srednje do majhne velikosti, bolj ali manj okroglaste oblike, podobne barve kot lupina, večinoma prekrito z vlakni, z nagubano površino in bolj ali manj vidnimi brazdami, manj enakomerne velikosti kot je plod z lupino vred; srednje debela notranja ovojnica, ki je s praženjem ni mogoče popolnoma odstraniti; čvrsta, hrustljava struktura; okus in aroma sta prefinjena in dolgotrajna.

„Nocchione“: oblika ploda v lupini: okroglast, nekoliko elipsast; velikosti med 14 in 25 mm; lupina je običajno: svetle lešnikove barve, progasta, rahlo dlakava; jedrce: srednje do majhne velikosti, srednje do močno prekrito z vlakni; notranja ovojnica: s praženjem jo je mogoče delno odstraniti; okus in aroma: prefinjena in dolgotrajna. V obeh primerih znaša delež lupine med 28 in 50 %. Lešniki ne smejo imeti vonja in okusa po žarki maščobi, biti morajo brez plesni in zelenih delov. Pri žvečenju morajo biti hrustljavi oziroma se morajo zdrobiti ob prvem ugrizu, brez mehkode, imeti morajo čvrsto strukturo brez praznin v notranjosti. Te značilnosti se morajo ohraniti tudi pri konzerviranih lešnikih.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

–

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

–

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Nabiranje, skladiščenje, prebiranje in sortiranje po velikosti se morajo opraviti na proizvodnem območju.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.

Dajanje proizvoda „Nocciola Romana“ na trg in pakiranje proizvoda se morata izvajati na naslednji način:

Za plodove v lupini: v vrečah ali v embalaži iz vrečevine in rafije, odvisno od ravni prodaje, s težo 25, 50, 250 ali 500 g oziroma 1, 5, 10, 25, 50, 500, 800 ali 1 000 kg.

Za oluščene plodove: v embalaži iz vrečevine ali rafije, v vrečkah Combivac, aluminijastih vrečkah Combivac in kartonskih škatlah, primernih za pakiranje živil, s težo 10, 15, 20, 25, 50, 100, 150, 250 ali 500 g ter 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 50, 500, 800 ali 1 000 kg.

3.7 Posebna pravila za označevanje

Embalaža, zaboji in vrečke morajo biti zapečateni tako, da vsebine ni mogoče odstraniti, ne da bi pretrgali pečat. Na embalaži morata biti z velikimi črkami natisnjena enako velika napisa „NOCCIOLA ROMANA“ in „DENOMINAZIONE DI ORIGINE PROTETTA“ skupaj z osnovnimi podatki o uradnem nazivu in naslovu pakirnice, letom pridelave lešnikov v embalaži, njihovo izvirno bruto in neto težo ter logom. Uporaba kakršnih koli drugih poimenovanj in dodatnih opisov ni dovoljena.



Logo označbe je okrogle oblike z naslednjimi značilnostmi: ozadje svetlorumene barve z rjavim robom, v zgornjem delu z napisom polkrožne oblike in črne barve „Nocciola Romana“, v spodnjem delu z napisom črne barve „Denominazione Origine Protetta“, s tremi listi zelene barve s črnim robom, razporejenimi v obliki pahljače s konicami navzgor, na katere je položen lešnik rjave barve s črnim robom, pri čemer je spodnji del lešnika svetleše rjave barve, v sredini lešnika pa je risba papeške palače v Viterbu svetlorumene barve. Proizvodi, pri katerih se kot surovina uporablja ZOP „Nocciola Romana“, so lahko tudi po pripravi in predelavi dani v promet v embalaži z navedbo ZOP brez uporabe logotipa Skupnosti, pod naslednjimi pogoji:

proizvod z zaščiteno geografsko označbo, ki je bil kot tak potrjen, je izključna sestavina zadevne skupine proizvodov,

uporabnike proizvoda z zaščiteno geografsko označbo je potrdil Konzorcij za zaščito ZOP „Nocciola Romana“ (*Consorzio di Tutela della DOP Nocciola Romana*), ki ga je za to funkcijo pooblastilo Ministrstvo za kmetijsko, gozdarstvo in prehrano v skladu z nacionalno zakonodajo (člen 14 Zakona št. 526/99 in Zakonodajni odlok št. 297/2004). Odgovorni konzorcij jih tudi vpiše v ustrezne registre in nadzoruje pravilno uporabo zaščitene označbe. Če ni konzorcija za zaščito, te naloge opravlja Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano kot nacionalni organ, odgovoren za izvajanje Uredbe (ES) št. 510/06.

4. Jedrnata opredelitev geografskega območja

Proizvodno območje, kjer se opravljajo nabiranje, skladiščenje, luščenje, prebiranje in razvrščanje po velikosti lešnikov „Nocciola Romana“, zajema naslednje občine v pokrajinah Viterbo in Rim:

- (a) v pokrajini Viterbo: Barbarano Romano, Bassano in Teverina, Bassano Romano, Blera, Bomarzo, Calcata, Canepina, Capranica, Caprarola, Carbognano, Castel Sant'Elia, Civita Castellana; Corchiano, Fabrica di Roma, Faleria, Gallese, Monterosi, Nepi, Oriolo Romano, Orte, Ronciglione, Soriano nel Cimino, Sutri, Vallerano, Vasanello, Vejano, Vetralla, Vignanello, Villa San Giovanni in Tuscia, Vitorchiano in Viterbo;
- (b) v pokrajini Rim: Bracciano, Canale Monterano, Manziana, Rignano Flaminio, Sant'Oreste in Trevignano.

5. Povezava z geografskim območjem

5.1 Posebnost geografskega območja

Za proizvodno območje „Nocciola Romana“ so značilne zelo ugodne pedoklimatske razmere za pridelavo lešnikov. V pogorjih Cimini in Sabatini so tla vulkanskega izvora, z vulkanskim tufom, bogatim z osnovnimi elementi, levцитom, trahitom in heterogenimi klastičnimi usedlinami. Prst je globoka, lahka, revna s kalcijem in fosforjem, a bogata s kalijem in mikroelementi, pretežno s kislino in/ali rahlo kislino reakcijo. Kar zadeva podnebne razmere, se povprečna temperatura na območju iz točke 3 giblje med najmanj 4–6 °C in največ 22–23 °C, količina letnih padavin pa znaša od 900 do 1 200 mm dežja. Mlaka zima je pomembna predvsem zato, ker lešnik januarja in februarja prehaja skozi občutljivo fazo cvetenja.

5.2 Posebnost proizvoda

Posebni značilnosti, zaradi katerih je „Nocciola Romana“ edinstven v svoji kategoriji proizvodov, sta hrustljivost in kompaktna struktura brez praznin v notranjosti. Pri žvečenju se ti hrustljivi lešniki zdrobijo ob prvem ugrizu, brez mehkode, in ohranijo to posebnost ne le, ko so sveži, temveč tudi konzervirani.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO)

Značilnosti „Nocciola Romana“ so tesno povezane z geografskim okoljem, v katerem se pridelujejo. Ta vrsta najbolje uspeva na območjih s pretežno rahlo prstjo z nevtralnimi do kislimi reakcijami in vsebnostjo apnenca, manjšo od 8 %, povprečno letno temperaturo med 10 in 16 °C ter povprečnimi letnimi padavinami nad 800 mm; vsi ti okoljski dejavniki so prisotni na območju pridelave „Nocciola Romana“.

Med naravnimi elementi je zlasti pomembna sestava prsti, predvsem glede mineraloške zgradbe. Tla vulkanskega izvora, bogata s kalijem in mikroelementi, odločilno vplivajo na kakovostne in organoleptične lastnosti plodu ter posledično na njegovo hrustljivost.

Tudi tehnike pridelave in konzerviranja prispevajo h kakovosti tega kmetijskega proizvoda. Te tehnike so se razvile v teku let z večjim poudarkom na kakovosti kot na količini plodov. Tehnike pridelave, ki se uporabljajo danes, upoštevajo načela celostnega upravljanja s pridelki in so usmerjene v pridelavo plodov, ki utrpijo čim manj posledic napadov škodljivcev in so hkrati prehrambeno varni zaradi odsotnosti ostankov škodljivih snovi in naravnih strupov.

Tudi tehnika pobiranja plodov se je razvila tako, da je delo, opravljeno med celotnim ciklom pridelave, čim učinkovitejše.

Poudariti je treba, da se lešniki pobirajo s tal, zato bi dolgotrajno ležanje na tleh resno ogrozilo njihovo kakovost. V zadnjih letih so pridelovalci vložili veliko energije v skrajševanje časa, ko plodovi ležijo na tleh, tako da so razvili tehnike, s katerimi se pobiranje opravlja pogosteje.

Tudi pri tehnikah prve obdelave in konzerviranja so se sistemi neprestano razvijali. Od sušenja plodov s pomočjo sončne toplote, zaradi česar je bilo na kmetijah in trgih pogosto videti velike površine, prekrte z razprostrtimi lešniki, ki so se sušili, se je prešlo na uporabo sušilcev na kmetijah ali v zadrugah, pri čemer se lupine uporabljajo kot gorivo, ter na shranjevanje pridelka v skladiščih in/ali silosih z nadzorovano temperaturo ali v hladilnih celicah, ko gre za oluščen pridelek.

Pridelovanje lešnikov na označenem geografskem območju sega v leto „... približno 1412, medtem ko je leska najprej obstajala kot grm v podrasti in jo v takšnem stanju še sedaj najdemo v gozdovih, zlasti kostanjevih“ (Martinelli v „Carbognano illustra“). Po navedbah iz dela „Storia del Carnevale Romano“ (Clementi) so leta 1513 „Nocchie“ popestrili jedilnik papeža Leona X. V katastru iz leta 1870 je bilo v Capraroli tega leta že popisanih nekaj desetih hektarjev leskovih nasadov, navedenih pod imenom „Bosco di Nocchie“. Leta 1946 je bilo lešnikom namenjenih 2 463 ha za specializirano pridelavo in 1 300 ha za mešano pridelavo. Danes pridelava lešnikov obsega več kot 16 000 ha površin in vključuje več kot 3 500 pridelovalcev.

V teku stoletij je potrpežljivo, vztrajno in spretno človeško delo odigralo pomembno vlogo pri ohranjanju tradicije te pridelave, na kar kažejo tudi mnoga vsakoletna vaška praznovanja in številne jedi, ki se tradicionalno pripravljajo z lešniki: zajčja obara, *tozzetti*, *cazzotti*, *ciambelle*, *ossetti da morto*, *mostaccioli*, *amaretti* (mandljevi piškoti), *brutti-buoni*, *duri-morbidi*, *meringhe* (beljakovi kolački), *crucchi di Vignanello* in *morette*. Vse zgoraj navedeno dokazuje tradicijo in pomembnost te pridelave za lokalno gospodarstvo.

Sklic na objavo specifikacije

Ta uprava je sprožila nacionalni postopek ugovora z objavo vloge za priznanje ZOP „Nocciola Romana“ v Uradnem listu Italijanske republike št. 32 z dne 8. februarja 2006. Celotno besedilo proizvodne specifikacije je na voljo na spletni strani:

http://www.politicheagricole.it/NR/rdonlyres/er717w5jzndci2dha45yirip72ysqfhgcyjvsidwnxunmilg6znpjv2mx2vtnskdxzgiwr7cc45634w2uvvw3rj64bvc/20061130_Disciplinare_esameUE_nocciola_romana.pdf

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.